



正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 大方廣佛華嚴經淺釋

## The Flower Adornment Sutra with Commentary

### 【四聖諦品第八】

#### CHAPTER EIGHT: THE FOUR NOBLE TRUTHS

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute



「諸佛子」：文殊菩薩又稱一聲，你們各位佛的弟子！既然做佛的弟子，就應該明白四聖諦的義理，以及四聖諦種種不同的名稱。

「此娑婆世界，所言苦聖諦者，彼鮮少世界中」：在這個娑婆世界所說的「苦聖諦」，在那個鮮少世界裏邊，它又有種種的名字。

「或名險樂欲」：或者有的國家，就給這個「苦諦」起個名字叫「險樂欲」；就是很危險的、所好樂的欲念。你所歡喜、所想要得到的這種欲是很危險的，很危險就會受苦，這個苦就是由你好樂的欲念所造成的。

「或名繫縛處」：或者有的國家，又叫這個「苦諦」就叫「繫縛處」。

「或名邪行」：或者有的國家，又叫這個「苦諦」就叫「邪行」；邪知邪見所作出來的邪行，這也是苦。

「或名隨受」：或者有的國家，叫這個「苦諦」就叫「隨受」；你隨著你的欲念去做，就會受這個苦果。

「或名無慚恥」：或者有的國家，

**Disciples of the Buddha!** Manjushri Bodhisattva calls out again. Since you are all disciples of the Buddha, you should understand the principle of Four Noble Truths and its various names.

**The Noble Truth of Suffering in this Saha World** has many other names in the world called Unique and Rare.

**Perhaps it is called indulging in precarious desires.** Some countries name the Truth of Suffering “indulging in precarious desires.” If you delight in engaging in the five desires—wealth, sex, fame, food, and sleep — it is extremely dangerous. This will lead to many complications and suffering.

**Perhaps it is called place of bonds and fetters.** Some countries named the Truth of Suffering “place of bonds and fetters.” This is a place in which one gets tied up by afflictions.

**Perhaps it is called deviant practices.** Some countries named the truth of suffering “deviant practices.” Every action is based on deviant knowledge, deviant views, and perverse practices.

**Perhaps it is called corresponding reception.** Some countries named the Truth of Suffering “corresponding reception.” If you run after your desires and create karma, then you will receive the corresponding retribution.

**Perhaps it is called lacking remorse and shame.** Some countries named the Truth of Suffering “lacking remorse and

又給這個「苦諦」起個名字叫「無慚恥」；你不知道慚愧，不知道羞恥，這就會受苦的。

「或名貪欲根」：或者有的國家，給這個「苦諦」起個名字就叫「貪欲根」；這個苦，就是一種貪欲的根本——貪欲的根本就是苦！

「或名恒河流」：或者有的國家，給這個「苦諦」起的名字就叫「恒河流」；好像恒河的水，常流不斷的。

「或名常破壞」：或者有的國家，叫這個「苦諦」就叫「常破壞」；常常破壞，也就會苦的。

「或名炬火性」：或者有的國家，給這個「苦諦」起的名字就叫「炬火性」；好像火炬一樣會燒人，人被燒就會受苦。

「或名多憂惱」：或者有的國家，給這個「苦諦」起的名字就叫「多憂惱」；你多憂惱就是苦，你多憂惱就會受苦，你多憂惱就會得到這個苦。

這種種不同的名字，說的都是這個苦諦。

諸佛子！所言苦集聖諦者，彼鮮少世界中，或名廣地，或名能趣，或名遠慧，或名留難，或名恐怖，或名放逸，或名攝取，或名著處，或名宅住，或名連縛。

「諸佛子」：大智文殊師利菩薩又稱一聲說，各位佛的弟子！

「所言苦集聖諦者，彼鮮少世界中」：娑婆世界所說的這個「苦集聖諦」有很多的名字，在那個鮮少世界裏，它也有很多的名字。

「或名廣地」：或者有的國家，給這個「集聖諦」就叫「廣地」；廣大的煩惱地，就集聚到一起了。

shame.” One engaged in practices with no shame or modesty.

**Perhaps it is called root of greed and desire.** Some countries named the Truth of Suffering “greed and desire.” Suffering is the source of lust and craving.

**Perhaps it is called like the Ganges River.** Some countries named the Truth of Suffering “like the Ganges River.” The flow of afflictions is likened to the Ganges River, whose currents perpetually rage ceaselessly.

**Perhaps it is called constant depravity.** Some countries named the Truth of Suffering “constant depravity.” It constantly destroys good roots so that they won't grow and flourish.

**Perhaps it is called nature of a huge flame.** Some countries named the Truth of Suffering “nature of a huge flame.” A huge conflagration is extremely harmful for it consumes everything.

**Perhaps it is called much worry and vexation.** Some countries named the Truth of Suffering “much worry and vexation.” Suffering is characterized by much worry, distress, and vexation.

All these many various names talk about the Truth of Suffering.

#### *Sūtra:*

**Disciples of the Buddha, in the world called Unique and Rare, the Noble Truth of the Accumulation of Suffering is perhaps called expansive field, perhaps called able to tend toward, perhaps called far removed from wisdom, perhaps called impeding, perhaps called horror and apprehension, perhaps called indulgence and laxness, perhaps called possessive grasping, perhaps called place of attachment, perhaps called lord of the house, and perhaps called tied up.**

#### *Commentary:*

**All disciples of the Buddha!** Manjushri Bodhisattva calls out again. **In the world called Unique and Rare, the noble Truth of the Accumulation of Suffering** has many various names.

**Perhaps it is called much worry and vexation.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “much worry and vexation.” Suffering is characterized by much worry, distress, and vexation.

**Perhaps it is called expansive field.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “expansive field.” It is a large place where extensive afflictions are gathered together.

**Perhaps it is called able to tend toward the three evil paths.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering

「或名能趣」：或者有的國家，給這個「集諦」起個名字就叫「能趣」；由集諦這個煩惱，就能趣入三惡道。

「或名遠慧」：或者有的國家，又叫這個「集諦」叫「遠慧」。「遠慧」不是有遠大的智慧，而是和智慧遠離了；和智慧遠離了，就是愚癡。

「或名留難」：或者有的國家，又叫這個「集諦」就叫「留難」；你在集諦的這種境地上，你就會有很多不如意的事情，很多的災難。

「或名恐怖」：或者有的國家，叫這個「集諦」就叫「恐怖」，很可怕的。

「或名放逸」：或者有的國家，叫這個「集諦」就叫甚麼呢？叫「放逸」。放逸，就是不守規矩，常常放逸，自己不能控制自己，不能管著自己，任由這個集諦流轉。

「或名攝取」：或者有的國家，叫這個「集諦」又叫「攝取」；因為集聚為業，集聚也就好像這個攝取，把一切煩惱都集聚成這麼攝取到一起。

「或名著處」：或者有的國家，給這個「集諦」起的名字就叫「著處」；就是執著之處。

「或名宅主」：或者有的國家，給這個「集諦」起個名字就叫「宅主」；說這個「集諦」就是火宅，也就是苦宅子裏頭的主人。

「或名連縛」：或者有的國家，叫這個「集諦」就叫「連縛」；連縛，就是綁在一起了。

諸佛子！所言苦滅聖諦者，彼鮮少世界中，或名充滿，或名不死，或名無我，或名無自性，或名分別盡，或名安樂住，或名無限量，或名斷流轉，或名絕行處，或名不二。

“able to tend toward the three evil paths.”

**Perhaps it is called far removed from wisdom.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “far removed from wisdom.” One is far away from prajna wisdom.

**Perhaps it is called impeding.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “impeding.” It hampers you with many difficulties and adversities.

**Perhaps it is called horror and apprehension.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “horror and apprehension.” One is constantly oppressed by feelings of fear and paranoia.

**Perhaps it is called indulgence and laxness.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “indulgence and laxness.” One is very lax and doesn't follow the rules; this inevitably leads to afflictions.

**Perhaps it is called possessive grasping.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “possessive grasping.” Here afflictions assemble and merge together.

**Perhaps it is called place of attachment.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “place of attachment.” This is the place to which living beings are attached.

**Perhaps it is called lord of the house.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “lord of the house” of suffering and vexation.

**Perhaps it is called tied up.** Some countries named the Truth of the Accumulation of Suffering “tied up.” Afflictions tie you up so you aren't free. Ordinary people don't attain liberation because they are bound up by the five desires (wealth, sex, fame, food, and sleep.)

**Sūtra:**

**Disciples of the Buddha, in the world called Unique and Rare, the Noble Truth of the Extinction of Suffering is perhaps called filling up, perhaps called not dying, perhaps called without a self, perhaps called devoid of self-nature, perhaps called the end of discrimination, perhaps called peaceful and happy dwelling, perhaps called without measure, perhaps called cutting off the flow, perhaps called the place where activities come to an end, perhaps called non-dual.**